



**REPUBLIKA HRVATSKA
DRŽAVNA KOMISIJA ZA KONTROLU
POSTUPAKA JAVNE NABAVE**

KLASA: UP/II-034-02/24-01/371

URBROJ: 354-02/4-24-6

Zagreb, 30. kolovoza 2024.

Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave, OIB: 95857869241 u Vijeću sastavljenom od članova: Maje Kuhar, vršiteljice dužnosti predsjednice te Zvonimira Jukića, vršitelja dužnosti člana i Jasnice Lozo, članice, u žalbenom postupku pokrenutom po žalbi žalitelja Printshop d.o.o., Zadar, OIB: 53605605523, u odnosu na odluku o odabiru, u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2024/S F02-0004543, predmet nabave: nabava poklona i promotivnih materijala za sudionike FADN istraživanja (po grupama), naručitelja Ministarstvo poljoprivrede, Zagreb, OIB: 76767369197, na temelju članka 3. Zakona o Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave (Narodne novine, broj 18/13, 127/13, 74/14, 98/19 i 41/21) te članka 398. Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine, broj 120/16, 114/22, nadalje u tekstu: ZJN 2016) donosi sljedeće

R J E Š E N J E

1. Poništava se Odluka o odabiru - GRUPA 1, KLASA: 406-01/24-01/794, URBROJ: 525-05/159-24-5 od 8. srpnja 2024. te Odluka o odabiru - GRUPA 2, KLASA: 406-01/24-01/794, URBROJ: 525-05/159-24-6 od 8. srpnja 2024., u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2024/S F02-0004543, predmet nabave: nabava poklona i promotivnih materijala za sudionike FADN istraživanja (po grupama), naručitelja Ministarstvo poljoprivrede, Zagreb.
2. Nalaže se naručitelju Ministarstvo poljoprivrede, Zagreb, da u roku od 8 dana od dana javne objave rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave naknadi žalitelju Printshop d.o.o., Zadar, troškove žalbenog postupka u iznosu od 1.320,00 eura.

O b r a z l o ž e n j e

Naručitelj Ministarstvo poljoprivrede, Zagreb, objavio je 10. svibnja 2024. u Elektroničkom oglasniku javne nabave Republike Hrvatske (dalje u tekstu: EOJN RH) poziv na nadmetanje s dokumentacijom o nabavi, u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2024/S F02-0004543, predmet nabave: nabava poklona i promotivnih materijala za sudionike FADN istraživanja (po grupama). Kriterij za odabir

ponude u obje grupe je ekonomski najpovoljnija ponuda koja se određuje na temelju sljedećih podkriterija: u Grupi 1: cijena (90 bodova) i rok isporuke (10 bodova); a u Grupi 2: cijena (90 bodova) i tehnička vrijednost izražena u lumenima (lm)- svjetlosna snaga naglavne svjetiljke (10 bodova).

U predmetnom postupku javne nabave za Grupu 1 (nabava promotivnih materijala za potrebe FADN istraživanja) pristigle su tri ponude, a za Grupu 2 (nabava poklona za sudionike FADN istraživanja) četiri ponude. Naručitelj je valjanima za Grupu 1 ocijenio sve tri ponude, a za Grupu 2 sve četiri ponude te je Odlukom o odabiru - GRUPA 1, KLASA: 406-01/24-01/794, URBROJ: 525-05/159-24-5 od 8. srpnja 2024. i Odlukom o odabiru - GRUPA 2, KLASA: 406-01/24-01/794, URBROJ: 525-05/159-24-6 od 8. srpnja 2024., kao ekonomski najpovoljniju u obje grupe odabrao ponudu ponuditelja MICHEL d.o.o., Zagreb. Objave navedene Odluke o odabiru objavljene su u EOJN RH 12. srpnja 2024.

Na predmetne Odluke o odabiru za Grupu 1 i Grupu 2, žalbu je 19. srpnja 2024. izjavio ponuditelj Printshop d.o.o., Zadar. Žalitelj u žalbi u bitnome osporava zakonitost postupanja naručitelja kod pregleda i ocjene ponuda te valjanost ponude odabranog ponuditelja u Grupi 1 i 2. U žalbenom zahtjevu traži poništenje predmetnih Odluka o odabiru za obje grupe, kao i naknadu troškova žalbenog postupka.

Naručitelj u odgovoru na žalbu osporava osnovanost žalbenih navoda te predlaže žalbu odbiti kao neosnovanu.

Odabrani ponuditelj nije iskoristio svoje pravo iz članka 418. ZJN 2016 i dostavio svoje očitovanje na žalbu Državnoj komisiji.

U tijeku postupka pred ovim tijelom izvedeni su dokazi pregledom i analizom dokaznog materijala koji se sastoji od obavijesti o nadmetanju, dokumentacije o nabavi, zapisnika o otvaranju ponuda, zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda, odluka o odabiru, odabranih ponuda te ostalih dokaza.

Žalba je dopuštena, uredna, pravodobna i izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba je osnovana.

Žalitelj navodi da je u Grupi 1 odabrani ponuditelj dostavio uzorke ponuđenih artikala koji ne udovoljavaju traženoj tehničkoj specifikaciji. Obrazlažući navedeno žalitelj navodi da je naručitelj u stavci 5. troškovnika tražio: Stolni planer/mapa Dimenzije planera su širina 45-55 cm x visina 30-40cm, a sastoji se od 52 lista i klapnom boje prema dogovoru. Na svakom listu treba biti prikazan kalendar za 2025. godinu sa označenim neradnim danima, prostorom za tjedne bilješke po danima, prostorom za bilješke i logom u jednoj boji. Logo daje naručitelj. Međutim, da dostavljeni uzorak odabranog ponuditelja ne udovoljava tehničkim specifikacijama za stavku 5. Stolni planer / mapa, jer isti ne sadrži propisane elemente i to kalendar za 2025. godinu sa neradnim danima, te logo naručitelja, već je dostavljena generička mapa koja nije izrađena po traženim specifikacijama.

Žalitelj također navodi da je ponuda odabranog ponuditelja i u suprotnosti sa dokumentacijom o nabavi, Dio II – Upute za ponuditelje, točka 3.3 koja nalaže da ponuda skupa sa pripadajućom dokumentacijom mora biti izrađena na hrvatskom

jeziku i latiničnom pismu, dok je odabrani ponuditelj dio dokumentacije dostavio na engleskom jeziku, pa stoga smatra da je istu trebalo odbiti.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da je tijekom pregleda i ocjene ponuda, u skladu s dokumentacijom o nabavi, od ekonomski najpovoljnijeg ponuditelja zatražio dostavu uzoraka te da je odabrani ponuditelj MICHEL d.o.o. u roku dostavio sve tražene uzorke. Naručitelj navodi da je pregledom istih utvrdio kako uzorak stolnog planera/mape kvalitetom i dimenzijama u potpunosti odgovara tehničkoj specifikaciji propisanoj u dokumentaciji o nabavi, dok će tisak prikaza kao i samog loga na navedenom stolnom planeru/mapi, detaljno biti utvrđen neposredno prije tiska materijala, a ovisit će o potrebama naručitelja. Slijedom navedenog da izgled prikaza na dostavljenom uzorku nije bio presudan za donošenje odluke o odabiru ponude ponuditelja MICHEL d.o.o., a posebice uvažavajući načelo ekonomičnog i svrhovitog trošenja javnih sredstava.

U odnosu na dio žalbenog navoda vezano za točku 3.3. Upute za ponuditelje - jezik ponude, naručitelj navodi da je u točki 3.3. dokumentacije o nabavi, Dio II - Upute za ponuditelje, propisao da se ponuda zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu, ali je iznimno moguće dio popratne dokumentacije dostavili i na nekom drugom jeziku.

Ocjenjujući osnovanost žalbenog navoda utvrđeno je da je naručitelj u dokumentaciji o nabavi, Dio II – Upute za ponuditelje, točka 2. Sadržaj i način izrade, za Grupu 1 i 2 propisao sljedeće: „Naručitelj će prije donošenja odluke o odabiru od ponuditelja koji je dostavio ekonomski najpovoljniju ponudu zatražiti da u primjerenom roku, ne kraćem od 5 (pet) dana, dostavi uzorke za grupu predmeta nabave za koju je dostavio ponudu. Potrebno je dostaviti po 1 uzorak od svakog ponuđenog artikla iz troškovnika te pripadajući dokument sa specifikacijom artikla (npr. katalog, ovjerenu specifikaciju proizvoda od proizvođača ili jednakovrijedni dokument). Iz dostavljene dokumentacije mora biti vidljivo da roba koja se nudi, kao i dostavljeni uzorak, udovoljava minimalno traženim uvjetima navedenim u Specifikaciji artikala za grupu 1 i grupu 2.“

Nadalje je utvrđeno da je stavkom 5. Specifikacija artikala za Grupu 1 traženo: „Stolni planer/mapa Dimenzije planera su širina 45-55 cm x visina 30-40cm, a sastoji se od 52 lista i klapnom boje prema dogovoru. Na svakom listu treba biti prikazan kalendar za 2025. godinu sa označenim neradnim danima, prostorom za tjedne bilješke po danima, prostorom za bilješke i logom u jednoj boji. Logo daje naručitelj. Količina je 100 komada.“

Uvidom u dostavljene uzorke odabranog ponuditelja vidljivo je da dostavljeni uzorak Stolnog planera/mape ne sadrži kalendar za 2025. godinu sa označenim neradnim danima kao ni logo naručitelja.

Članak 280. stavak 4. ZJN 2016 propisuje da se pri izradi ponude ponuditelj mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz dokumentacije o nabavi te ne smije mijenjati ni nadopunjavati tekst dokumentacije o nabavi, dok članak 290. stavak 1. ZJN 2016 propisuje da nakon otvaranja ponuda javni naručitelj pregledava i ocjenjuje ponude na temelju uvjeta i zahtjeva iz dokumentacije o nabavi te o tome sastavlja zapisnik.

Kako je prethodno utvrđeno, dostavljeni uzorak stolnog planera/mape odabranog ponuditelja ne udovoljava minimalno traženim uvjetima navedenim u Specifikaciji artikala za Grupu 1, obzirom da ne sadrži sve propisane elemente i to kalendar za 2025. godinu sa označenim neradnim danima kao ni logo naručitelja. Slijedom navedenog, naručitelj u konkretnom slučaju nije postupio sukladno odredbi članka 290. stavak 1. ZJN 2016 jer nije pregledao i ocijenio ponudu odabranog ponuditelja na temelju uvjeta i zahtjeva iz dokumentacije o nabavi kad je prihvatio

valjanim uzorak odabranog ponuditelja koji ne udovoljava traženoj tehničkoj specifikaciji.

Što se tiče naručiteljevog osporavanja žaliteljevog prigovora navođenjem da će tisak prikaza kao i samog loga na navedenom stolnom planeru/mapi detaljno biti utvrđen neposredno prije tiska materijala i da će ovisiti o potrebama naručitelja, ovo tijelo ukazuje da se opisano tumačenje naručitelja ne može prihvatiti kao valjano kad se ima u vidu da dokumentacijom o nabavi takva mogućnost nije predviđena. Drugim riječima, dokumentacijom o nabavi je zahtijevano da dostavljeni uzorci u potpunosti odgovaraju tehničkoj specifikaciji propisanoj u dokumentaciji o nabavi te nigdje nije propisana mogućnost da određeni elementi tehničkih specifikacija budu definirani od strane naručitelja neposredno prije tiska materijala, ovisno o njegovim potrebama.

Dakle, obzirom da je utvrđeno da dostavljeni uzorak ponuđenog stolnog planera/mape odabranog ponuditelja ne udovoljavaju traženoj tehničkoj specifikaciji jer ne sadrži kalendar za 2025. godinu sa označenim neradnim danima kao ni logo naručitelja kako je traženo dokumentacijom o nabavi, ocjena je ovog tijela da je u tom dijelu žalbeni navod osnovan.

U odnosu na dio žalbenog navoda vezano za točku 3.3. – jezik i pismo ponude, utvrđeno je da je u dokumentaciji o nabavi, Dio II – Upute za ponuditelje, točka 3.3. Jezik i pismo na kojem se izrađuje ponuda ili njezin dio, naručitelj propisao sljedeće: "Ponuda se zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu (iznimno je moguće navesti pojmove na stranom jeziku te koristiti međunarodno priznat izričaj, odnosno tzv. internacionalizme, tuđe riječi i prilagođenice). Također iznimno, dio popratne dokumentacije može biti i na nekom drugom jeziku, ako je tako dozvoljeno u drugim odredbama ove dokumentacije. U slučajevima u kojima dostavljeni prijevod (koji ne mora biti ovjeren od ovlaštenog sudskog tumača) ostavlja dvojbe i nejasnoće koje onemogućavaju naručitelja da donese nedvojbenu odluku o nekoj odlučnoj činjenici, naručitelj će zatražiti od ponuditelja dostavu ovjerenog prijevoda od strane ovlaštenog sudskog tumača za jezik s kojeg je prijevod izvršen."

Žalitelj navodi da je ponuda odabranog ponuditelja u suprotnosti sa navedenom odredbom dokumentacije o nabavi koja nalaže da ponuda skupa sa pripadajućom dokumentacijom mora biti izrađena na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu, dok je odabrani ponuditelj dio dokumentacije dostavio na engleskom jeziku.

Uvidom u prateću dokumentaciju dostavljenu uz uzorke odabranog ponuditelja utvrđeno je da je odabrani ponuditelj, sukladno dokumentaciji o nabavi, Dio II – Upute za ponuditelje, točka 2. Sadržaj i način izrade, uz dostavljene uzorke dostavio i određene pripadajuće dokumente sa specifikacijom artikala na stranom jeziku (engleskom, kineskom) bez prijevoda na hrvatski jezik. Naručitelj navedenu odlučnu okolnost ne osporava.

Dakle, uzimajući u obzir da je dokumentacijom o nabavi (točke 3.3.) propisano da se ponuda zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu, a samo iznimno dio popratne dokumentacije može biti i na nekom drugom jeziku i to samo ako je tako dozvoljeno u drugim odredbama ove dokumentacije, te obzirom da je u žalbenom postupku utvrđeno da u drugim odredbama ove dokumentacije nije dozvoljeno da pripadajuća dokumentacija sa specifikacijom artikala može biti na nekom drugom jeziku, ocjena je ovog tijela da ponuda odabranog ponuditelja koja sadrži dio dokumentacije na stranom jeziku nije sukladna uvjetima i zahtjevima iz ove dokumentacije o nabavi vezano za jezik i pismo ponude.

Slijedom svega navedenog, ocjena je ovog tijela da je žalbeni navod u cijelosti osnovan.

Žalitelj zatim navodi da je i u Grupi 2 odabrani ponuditelj dostavio uzorke ponuđenih artikala koji ne udovoljavaju traženoj tehničkoj specifikaciji. Obrazlažući navedeno žalitelj navodi da je naručitelj u stavci 2. troškovnika propisao da nabavlja: „Ručnik za plažu Ručnik za plažu, materijal 100% pamuk (minimalno 420 g/m²). Dimenzije: 150x100 cm, boja svijetlo plava“. Međutim, da je uvidom u dostavljeni uzorak vidljivo da isti ne udovoljava traženim dimenzijama.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da je pregledom dostavljenih uzoraka utvrdio kako uzorak ručnik za plažu kvalitetom materijala i bojom u potpunosti odgovara tehničkoj specifikaciji propisanoj u dokumentaciji o nabavi. Navodi da dimenzije dostavljenog uzorka i sam tisak loga nisu bile presudne za donošenje odluke o odabiru ponude ponuditelja MICHEL d.o.o. s obzirom da je naručitelj propisao tražene dimenzije ručnika za plažu 150x 100 cm, a odabrani ponuditelj isti je dostavio većih dimenzija od minimalno propisanih tehničkom specifikacijom. Slijedom navedenog, a uvažavajući načela ekonomičnog i svrhovitog trošenja javnih sredstava, naručitelj navodi da je u predmetnom postupku odabrao ponudu ponuditelja MICHEL d.o.o. kao ekonomski najpovoljniju.

Ocjenjujući osnovanost ovog žalbenog navoda, utvrđeno je da je stavkom 2. Specifikacija artikala za Grupi 2 traženo: „Ručnik za plažu Ručnik za plažu, materijal 100% pamuk (minimalno 420 g/m²). Dimenzije: 150x100 cm, boja svijetlo plava, Dotisak loga, količina 1500 komada. Logo daje naručitelj.“

Uvidom u dostavljeni uzorak ponuđenog ručnika za plažu odabranog ponuditelja utvrđeno je da isti ne udovoljava traženim dimenzijama kako to pravilno ističe žalitelj, obzirom da je u žalbenom postupku utvrđeno da su dimenzije dostavljenog uzorka 170x100 cm, a ne 150x100 cm kako je traženo tehničkom specifikacijom naručitelja. Da dimenzije dostavljenog uzorka ne udovoljavaju traženom potvrđuje i sam naručitelj u odgovoru na žalbu kada navodi da je odabrani ponuditelj dostavio uzorak ručnika većih dimenzija od propisanih tehničkom specifikacijom.

Primjenom prethodno citiranog mjerodavnog prava iz članka 280. stavak 4. i 290. stavak 1. ZJN 2016 na predmetno utvrđeno činjenično stanje, ocjena je ovog žalbenog tijela da naručitelj u konkretnom slučaju nije postupio sukladno odredbi članka 290. stavak 1. ZJN 2016 jer nije pregledao i ocijenio ponudu odabranog ponuditelja na temelju uvjeta i zahtjeva iz dokumentacije o nabavi kad je prihvatio valjanim uzorak ručnika za plažu odabranog ponuditelja koji ne udovoljava traženoj tehničkoj specifikaciji u pogledu traženih dimenzija obzirom da su dimenzije dostavljenog uzorka 170x100 cm, a ne 150x100 cm kako je traženo tehničkom specifikacijom naručitelja.

Ne može se prihvatiti obrazloženje naručitelja da dimenzije dostavljenog uzorka nisu bile presudne za donošenje odluke o odabiru kad se ima u vidu da je naručitelj dokumentacijom o nabavi propisao točne, a ne minimalne, dimenzije ručnika za plažu 150x100 cm, slijedom čega nije mogao prihvatiti dostavljeni uzorak koji je veći od traženih dimenzija. Prihvaćanjem uzorka koji u jednom dijelu ne udovoljava tehničkoj specifikaciji naručitelj je odstupio od jasnih uvjeta i zahtjeva koje je postavio u dokumentaciji o nabavi.

Dakle, obzirom da je utvrđeno da dostavljeni uzorak ponuđenog ručnika za plažu odabranog ponuditelja ne udovoljava traženoj tehničkoj specifikaciji u pogledu dimenzija, jer je dostavljeni uzorak nesporno većih dimenzija od propisanih dokumentacijom o nabavi, ocjena je ovog tijela da je žalbeni navod osnovan.

Žalitelj nastavno na Grupu 2 osporava uzorak odabranog ponuditelja ponuđen za stavku 3. troškovnika. Žalitelj obrazlaže da je naručitelj za stavku 3. troškovnika propisao da nabavlja: Set za prvu pomoć, Set obavezno treba sadržavati ljepljive zavoje (min 14 kom), maramice za čišćenje (min 2 kom), elastične zavoje, zavoje za opekotine, kompresivne zavoje (min 4 kom), trokutaste zavoje, obloge za rane (min 3 kom) ljepljivu traku, škare i uputstvo za upotrebu. Sve to pakirano u crvenoj najlonskoj torbici sa patentnim zatvaračem. Međutim, da je uvidom u dostavljeni uzorak vidljivo da isti ne udovoljava traženim specifikacijama jer isti ne sadrži sve specificirane elemente, tj. minimalno tražene količine. Naime, žalitelj pojašnjava da je naručitelj specificirao da set treba sadržavati zavoje za opekotine i trokutaste zavoje (množina), što onda podrazumijeva da set treba sadržavati više od jednog komada istih. Žalitelj navodi da kako bi prikrio nedostatak traženih specifikacija u setu, da je odabrani ponuditelj u popratnoj dokumentaciji priložio specifikacije drugih setova i to dva različita, a ne onog kojeg je poslao kao uzorak. Žalitelj ukazuje da naručitelj vjerojatno nije obratio pažnju na te detalje nego je samo provjeravao tu specifikaciju pošto se mogu vidjeti tragovi olovke s kojom je vjerojatno zaokruženo ono što bi trebalo udovoljavati specifikaciji, ali nije uvidio da se tu radi o potpuno drugim setovima od onog što je dostavljeno. Međutim, da pregledom knjižice/uputstva koja se nalaze u predanom setu, da je vidljiv stvarni sadržaj istog, tj. da isti nema minimalne količine iz tražene specifikacije kao i da to nije set koji je naveden u gornjim specifikacijama. Žalitelj zaključno navodi da je odabrani ponuditelj priložio i druge dokumente iz kojih nije jasno odnose li se na predani set jer ne postoji nikakva jasna poveznica na isti.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da je pregledom dostavljenih uzoraka utvrdio kako uzorci iz seta za prvu pomoć u potpunosti odgovaraju tehničkoj specifikaciji propisanoj u dokumentaciji o nabavi. Navodi da broj komada dostavljenih zavoja za opekotine i trokutastih zavoja nisu bili presudni za donošenje odluke o odabiru ponude odabranog ponuditelja s obzirom da naručitelj nije propisao minimalan niti maksimalan broj zavoja koje treba sadržavati set za prvu pomoć. Uvidom u dostavljenu popratnu dokumentaciju dostavljenu uz uzorke, naručitelj je utvrdio da svaki pojedini artikl iz seta za prvu pomoć odgovara tehničkoj specifikaciji. Slijedom navedenog, a uvažavajući načela ekonomičnog i svrhovitog trošenja javnih sredstava, naručitelj je u predmetnom postupku odabrao ponudu ponuditelja MICHEL d.o.o. kao ekonomski najpovoljniju.

Ocjenujući osnovanost ovog žalbenog navoda, utvrđeno je da je stavkom 3. Specifikacija artikala za Grupu 2 traženo: „Set za prvu pomoć Set obavezno treba sadržavati ljepljive zavoje (min 14 kom), maramice za čišćenje (min 2 kom), elastične zavoje, zavoje za opekotine, kompresivne zavoje (min 4 kom), trokutaste zavoje, obloge za rane (min 3 kom) ljepljivu traku, škare i uputstvo za upotrebu. Sve to pakirano u crvenoj najlonskoj torbici sa patentnim zatvaračem. Dotisak loga, količina 1500 komada. Logo daje naručitelj.”

Uvidom u dostavljeni uzorak seta za prvu pomoć odabranog ponuditelja je vidljivo da isti sadrži više komada različitih zavoja i drugih artikala. Na svim artiklima iz navedenog seta se nalazi ispisan tekst na stranom jeziku. Sastavni dio navedenog seta za prvu pomoć je i knjižica/uputstva na koju se referira žalitelj, međutim, sadržaj iste nije na hrvatskom jeziku, već je sadržaj iste na više stranih jezika. Prijevod na hrvatski jezik navedene knjižice nije dostavljen.

Osim toga, odabrani ponuditelj je uz dostavljene uzorke ponuđenih artikala dostavio i pripadajuću dokumentaciju sa specifikacijom artikala među kojom je i dokument naslova "List of First Aid Kit" na kojeg se žalitelj referira kada u žalbi navodi

da se radi o specifikacijama drugih setova za prvu pomoć, a ne onog kojeg je odabrani ponuditelj poslao kao uzorak. Iz navedenog dokumenta je razvidno da je sadržaj istog na dva strana jezika (na engleskom i na kineskom jeziku) bez prijevoda na hrvatski jezik. Iz navedenog dokumenta nije jasno odnosi li se taj dokument na predani set za prvu pomoć obzirom da ne postoji jasna poveznica na isti.

Dakle, u konkretnom slučaju je sporno da li ponuđeni set za prvu pomoć odabranog ponuditelja sadrži sve specificirane elemente. Žalitelj navodi da je naručitelj specificirao da set treba sadržavati zavoje za opekotine i trokutaste zavoje u množini, što onda podrazumijeva da set treba sadržavati više od jednog komada istih, a što ponuđeni set ne sadrži.

Što se tiče količine specificiranih elemenata koje treba sadržavati ponuđeni set za prvu pomoć, ovo žalbeno tijelo se slaže s tumačenjem žalitelja da obzirom da je naručitelj u tehničkoj specifikaciji tražio da: „Set obavezno treba sadržavati (...) zavoje za opekotine, (...) trokutaste zavoje (...)“, dakle, specificirani elementi su propisani u množini, da je ponuđeni set za prvu pomoć trebao sadržavati više zavoja za opekotine i više trokutastih zavoja. U prilog navedenom tumačenju ide i okolnost da je naručitelj, kako je to vidljivo iz citirane specifikacije seta za prvu pomoć, kod nekih drugih sastavnih elemenata seta tražio samo po jedan primjerak artikla pa je tako tražio samo jednu ljepljivu traku, škare i uputstvo za upotrebu. Dakle, prema ocjeni ovog tijela, navedeno upućuje na zaključak da je naručitelj tražeći zavoje za opekotine i trokutaste zavoje (u množini) uvjetovao da set za prvu pomoć mora sadržavati više od jednog primjeraka zavoja za opekotine i trokutastih zavoje, jer bi u suprotnom kao i kod ljepljive trake, škara i uputstva za upotrebu, izričito tražio samo jedan primjerak.

Što se tiče prigovora žalitelja da ponuđeni set za prvu pomoć odabranog ponuditelja ne sadrži više zavoja za opekotine i više trokutastih zavoja, prvenstveno valja uputiti na relevantne odredbe dokumentacije o nabavi, Dio II – Upute za ponuditelje, točka 2. Sadržaj i način izrade (ponude), gdje je naručitelj, kako je već prethodno citirano, za Grupu 1 i 2 propisao da će prije donošenja odluke o odabiru od ponuditelja koji je dostavio ekonomski najpovoljniju ponudu zatražiti da dostavi uzorke za grupu predmeta nabave za koju je dostavio ponudu. Potrebno je dostaviti po 1 uzorak od svakog ponuđenog artikla iz troškovnika te pripadajući dokument sa specifikacijom artikla (npr. katalog, ovjerenu specifikaciju proizvoda od proizvođača ili jednakovrijedni dokument). Iz dostavljene dokumentacije mora biti vidljivo da roba koja se nudi, kao i dostavljeni uzorak, udovoljava minimalno traženim uvjetima navedenim u Specifikaciji artikala za grupu 1 i grupu 2.

Dakle, u žalbenom postupku je utvrđeno da je odabrani ponuditelj, uz dostavljene uzorke ponuđenih artikala dostavio i pripadajuću dokumentaciju sa specifikacijama artikala. Također je utvrđeno da je navedena dokumentacija na stranom jeziku, a što je suprotno uvjetima i zahtjevima iz točke 3.3. dokumentacije o nabavi gdje je propisano da se ponuda zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu. Imajući u vidu navedeno, te uzimajući u obzir da naručitelj i odabrani ponuditelj u žalbenom postupku nisu dokazali da ponuđeni set za prvu pomoć udovoljava minimalno traženim uvjetima iz tehničke specifikacije naručitelja u pogledu tražene količine zavoja za opekotine i trokutastih zavoja, već je naručitelj u odgovoru na žalbu samo paušalno naveo da broj komada dostavljenih zavoja za opekotine i trokutastih zavoja nisu bili presudni za donošenje odluke o odabiru ponude odabranog ponuditelja, ocjena je ovog žalbenog tijela da se prigovor žalitelja u odnosu na tražene količine elemenata iz seta za prvu pomoć ne može otkloniti. Stoga je žalbeni navod ocijenjen osnovanim.

Žalitelj zaključno navodi, da je osim gore navedenog vezano za Grupu 2, ponuda odabranog ponuditelja, kao i u Grupi 1, u suprotnosti sa dokumentacijom o nabavi, Dio II – Upute za ponuditelje, točka 3.3. koja nalaže da ponuda skupa sa pripadajućom dokumentacijom mora biti izrađena na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu, dok je naručitelj dio dokumentacije dostavio na engleskom jeziku, te kineskom jeziku i pismu pa je istu trebalo odbiti.

Naručitelj očitujući se u odgovoru na žalbu na navedeni žalbeni navod odgovara, kao i kod osporavanja ponude odabranog ponuditelja u Grupi 1, da je u točki 3.3. dokumentacije, Dio II - Upute za ponuditelje, propisao da se ponuda zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu, ali je iznimno moguće dio popratne dokumentacije dostaviti i na nekom drugom jeziku.

Kako je već prethodno, kod osporavanja ponude odabranog ponuditelja u Grupi 1, utvrđeno, uvidom u prateću dokumentaciju dostavljenu uz uzorke odabranog ponuditelja utvrđeno je da je odabrani ponuditelj, uz dostavljene uzorke dostavio i određene pripadajuće dokumente sa specifikacijom artikala na stranom jeziku (engleskom, kineskom) bez prijevoda na hrvatski jezik, te da naručitelj navedenu odlučnu okolnost ne osporava.

Uzimajući u obzir da je dokumentacijom o nabavi, Dio II – Upute za ponuditelje, točka 3.3. Jezik i pismo na kojem se izrađuje ponuda ili njezin dio, propisano da se ponuda zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu, a samo iznimno dio popratne dokumentacije može biti i na nekom drugom jeziku i to samo ako je tako dozvoljeno u drugim odredbama ove dokumentacije, te obzirom da je u žalbenom postupku utvrđeno da u drugim odredbama ove dokumentacije nije dozvoljeno da pripadajuća dokumentacija sa specifikacijom artikala može biti na nekom drugom jeziku, ocjena je ovog tijela da ponuda odabranog ponuditelja koja sadrži dio dokumentacije na stranom jeziku nije sukladna uvjetima i zahtjevima iz ove dokumentacije o nabavi vezano za jezik i pismo ponude. Slijedom svega navedenog, ocjena je ovog tijela da je žalbeni navod osnovan.

Postupajući po službenoj dužnosti temeljem članka 404. ZJN 2016, a u odnosu na osobito bitne povrede postupka javne nabave iz članka 404. stavka 2. toga Zakona, ovo tijelo nije utvrdilo postojanje osobito bitnih povreda.

Slijedom navedenog, temeljem članka 425. stavka 1. točke 4. ZJN 2016, poništava se Odluka o odabiru za Grupu 1 te Odluka o odabiru za Grupu 2, kako je i odlučeno u točki 1. izreke ovog rješenja te se predmet vraća naručitelju na ponovno postupanje.

Žalitelj je postavio zahtjev za naknadom troškova žalbenog postupka u ukupnom iznosu od 1.320,00 eura na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka. Prema članku 431. stavku 2. ZJN 2016 Državna komisija odlučuje o troškovima žalbenog postupka, određuje tko snosi troškove žalbenog postupka i njihov iznos te kome se i u kojem roku moraju platiti, dok prema stavku 3. tog članka stranka na čiju je štetu žalbeni postupak okončan dužna je protivnoj stranki nadoknaditi opravdane troškove koji su joj nastali sudjelovanjem u žalbenom postupku. S obzirom na to da je žalitelj uspio sa žalbom na odluku o odabiru, na ime troškova žalbenog postupka pripada mu iznos od 1.320,00 eura na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka, uplaćene sukladno članku 430.a stavku 1. točki 1. ZJN 2016. Slijedom navedenog odlučeno je kao u točki 2. izreke ovog rješenja.

Naručitelj je sukladno odredbi članka 425. stavka 6. ZJN 2016, obvezan postupiti sukladno izreci odluke Državne komisije najkasnije u roku od 30 dana od dostave izvršne odluke, pri čemu je vezan pravnim shvaćanjem i primjedbama Državne komisije.

UPUTA O PRAVNOM LIJEKU

Protiv ovog rješenja nije dopuštena žalba, ali se može pokrenuti upravni spor pred Visokim upravnim sudom Republike Hrvatske u roku od 30 dana od isteka osmog dana od dana javne objave rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave. Tužba se predaje neposredno u pisanom obliku, usmeno na zapisnik ili se šalje poštom, odnosno dostavlja u elektroničkom obliku putem informacijskog sustava.

V.D. PREDsjednice

Maja Kuhar

